

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE

ISO
2382-4

Second edition
Deuxième édition
1987-07-15



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

Information processing systems — Vocabulary —

Part 04 :
Organization of data

Systèmes de traitement de l'information — Vocabulaire —

Partie 04 :
Organisation des données

Reference number
Numéro de référence
ISO 2382-4:
1987 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 2382-4 was prepared by Technical Committee ISO/TC 97, *Information processing systems*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 2382-4 : 1974), of which it constitutes a technical revision.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est normalement confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 2382-4 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 97, *Systèmes de traitement de l'information*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 2382-4:1974), dont elle constitue une révision technique.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

Contents

	Page
0 Introduction	1
Section one : General	
1 Scope and field of application	2
2 References	2
3 Principles and rules followed	2
3.1 Definition of an entry	2
3.2 Organization of an entry	3
3.3 Classification of entries	3
3.4 Selection of terms and wording of definitions	3
3.5 Multiple meanings	4
3.6 Abbreviations	4
3.7 Use of parentheses	4
3.8 Use of brackets	4
3.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisk ...	4
3.10 Spelling	5
3.11 Organization of the alphabetical index	5
Section two : Terms and definitions	
04 Organization of data	6
04.01 Character sets	6
04.02 Codes	7
04.03 Graphic characters	8
04.04 Control characters	9
04.05 Strings	10
04.06 Words	10
04.07 Sets of data	11
04.08 Lists	12
04.09 Separators and identifiers	13
Alphabetical indexes	
English	14
French	16

Sommaire

	Page
0 Introduction	1
Section un : Généralités	
1 Objet et domaine d'application	2
2 Références	2
3 Principes d'établissement et règles suivies	2
3.1 Définition de l'article	2
3.2 Constitution d'un article	3
3.3 Classification des articles	3
3.4 Choix des termes et des définitions	3
3.5 Pluralité de sens ou polysémie	4
3.6 Abréviations	4
3.7 Emploi des parenthèses	4
3.8 Emploi des crochets	4
3.9 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères italiques et de l'astérisque	4
3.10 Mode d'écriture et orthographe	5
3.11 Constitution de l'index alphabétique	5
Section deux : Termes et définitions	
04 Organisation des données	6
04.01 Jeux de caractères	6
04.02 Codes	7
04.03 Caractères graphiques	8
04.04 Caractères de commande	9
04.05 Chaînes	10
04.06 Mots	10
04.07 Ensembles de données	11
04.08 Listes	12
04.09 Séparateurs et identificateurs	13
Index alphabétiques	
Anglais	14
Français	16

This page intentionally left blank

Information processing systems — Vocabulary —

Part 4: Organization of data

0 Introduction

Information processing gives rise to numerous international exchanges of both intellectual and material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence or imprecision of the definitions of useful concepts.

To avoid misunderstandings and to facilitate such exchanges, it is essential to clarify the concepts, to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

This International Standard was initially based mainly on the usage to be found in the *Vocabulary of Information Processing*, which was established and published by the International Federation for Information Processing and the International Computation Centre, and in the *American National Dictionary for Information Processing systems* and its earlier editions, published by the American National Standards Institute (formerly known as the American Standards Association). Published and draft International Standards relating to information processing of other international organizations (such as the International Telecommunication Union and the International Electrotechnical Commission) as well as published and draft national standards have also been considered.

The purpose of this International Standard is to provide definitions that are rigorous, uncomplicated and which can be understood by all concerned. The scope of each concept defined has been chosen to provide a definition that is suitable for general application. In those circumstances, where a restricted application is concerned, the definition may need to be more specific.

However, while it is possible to maintain the self-consistency of individual parts, the reader is warned that the dynamics of language and the problems associated with the standardization and maintenance of vocabularies may introduce duplications and inconsistencies between parts.

Systèmes de traitement de l'information — Vocabulaire —

Partie 4: Organisation des données

0 Introduction

Le traitement de l'information est à l'origine de multiples échanges intellectuels et matériels sur le plan international. Ceux-ci souffrent souvent des difficultés provoquées par la diversité des termes utilisés pour exprimer la même notion dans des langues ou dans des domaines différents, ou encore de l'absence ou de l'imprécision des définitions pour les notions les plus utiles.

Pour éviter des malentendus et faciliter de tels échanges, il paraît essentiel de préciser les notions, de choisir les termes à employer dans les différentes langues et dans les divers pays pour exprimer la même notion, et d'établir pour ces termes des définitions équivalentes dans chaque langue.

La présente Norme internationale a été basée à l'origine principalement sur l'usage tel qu'il a été relevé, d'une part, dans le *Vocabulary of Information Processing* qui a été établi et publié par l'International Federation for Information Processing et le Centre International de Calcul et, d'autre part, dans l' *American National Dictionary for Information Processing systems* y compris ses éditions précédentes publiées par l'American National Standards Institute (connu auparavant sous l'appellation d'American Standards Association). Les Normes internationales publiées ou au stade de projets concernant le traitement de l'information émanant d'autres organisations internationales (telles que l'Union internationale des télécommunications et la Commission électrotechnique internationale) ainsi que les Normes nationales publiées ou au stade de projets, ont également été prises en compte.

Le but de la présente Norme internationale est de procurer des définitions rigoureuses, simples et compréhensibles pour tous les intéressés. La portée de chaque notion a été choisie de façon que sa définition puisse avoir la valeur la plus générale. Cependant, il est parfois nécessaire de restreindre une notion à un domaine plus étroit et de lui donner alors une définition plus spécifique.

D'autre part, si l'on peut assurer la cohérence interne de chaque partie prise individuellement, la cohérence des diverses parties entre elles est plus difficile à atteindre. Le lecteur ne doit pas s'en étonner : la dynamique des langues et les problèmes de l'établissement et de la révision des normes de vocabulaires peuvent être à l'origine de quelques répétitions ou contradictions entre des parties qui ne sont pas toutes préparées et publiées simultanément.

Section one : General

1 Scope and field of application

This International Standard is intended to facilitate international communication in information processing. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to the field of information processing and identifies relationships between the entries.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to a language.

This part of ISO 2382 (which will comprise some twenty-six parts) deals in particular with character sets, codes, graphic characters, control characters, strings, words, sets of data, separators and identifiers.

2 References

ISO 639, *Language code and authority symbols*.¹⁾

ISO 646, *Information processing — ISO 7-bit coded character set for information interchange*.

ISO 1087, *Vocabulary of terminology*.²⁾

ISO 2022, *Information processing — ISO 7-bit and 8-bit coded character sets — Code extension techniques*.

ISO 4873, *Information processing — ISO 8-bit code for information interchange — Structure and rules for implementation*.

ISO 6429, *Information processing — ISO 7-bit and 8-bit coded character sets — Additional control functions for character-imaging devices*.

ISO 6937-1, *Information processing — Coded character sets for text communication — Part 1: General introduction*.

3 Principles and rules followed

3.1 Definition of an entry

Section two comprises a number of entries. Each entry consists of a set of essential elements that includes an index number, one term or several synonymous terms, and a phrase defining one concept. In addition, an entry may include examples, notes or illustrations to facilitate understanding of the concept.

1) At present at the stage of draft. (Revision of ISO/R 639: 1967.)

2) At present at the stage of draft. (Revision of ISO/R 1087: 1969.)

Section un : Généralités

1 Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans les systèmes de traitement de l'information. À cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine, et définit les relations pouvant exister entre les différentes notions.

Les définitions ont été établies de manière à éviter les particularismes propres à une langue donnée, en vue de faciliter leur transposition dans les langues autres que celles ayant servi à la rédaction initiale.

La présente partie de l'ISO 2382, qui en comprendra une vingtaine, traite notamment des jeux de caractères, des codes, des caractères graphiques, des caractères de commande, des chaînes, des mots, des ensembles de données, des séparateurs et des identificateurs.

2 Références

ISO 639, *Code pour la représentation des noms de langue*.

ISO 646, *Traitement de l'information — Jeu ISO de caractères codés à 7 éléments pour l'échange d'information*.

ISO 1087, *Vocabulaire de la terminologie*.¹⁾

ISO 2022, *Traitement de l'information — Jeux ISO de caractères codés à 7 et à 8 éléments — Techniques d'extension de code*.

ISO 4873, *Traitement de l'information — Code à 8 éléments pour l'échange d'information — Structure et règles de matérialisation*.

ISO 6429, *Traitement de l'information — Jeux ISO de caractères codés à 7 et à 8 éléments — Fonctions de commande supplémentaires pour les dispositifs de visualisation de caractères*.

ISO 6937-1, *Traitement de l'information — Jeux de caractères codés pour la transmission de texte — Partie 1: Introduction générale*.

3 Principes d'établissement et règles suivies

3.1 Définition de l'article

La section deux est composée d'un certain nombre d'articles. Chaque article est composé d'un ensemble d'éléments essentiels comprenant le numéro de référence, le terme ou plusieurs termes synonymes et la définition d'une notion couverte par ces termes. Cet ensemble peut être complété par des exemples, des notes, des schémas ou des tableaux destinés à faciliter la compréhension de la notion.

1) Actuellement au stade de projet. (Révision de l'ISO/R 1087: 1969.)